

FOTOREPORTAŻ

7

Przyjaciele króla



Świat jak z „Królowy Śnieżki”. Rzędy bardzo małych łóżeczek, małe stoliki, kubeczki i kuchenka z plastiku. Żłobek przy ulicy Łukasiewicza w samym centrum Słupska jest jednym z trzech, które zostały w mieście. W nich nie przypomina przechowalni zaplakanych maluchów sprzed lat.

SŁUPSK

6

Tak zagraliśmy



Miłość, przyjaźń muzyka pod takim hasłem przebiegał w Słupsku w hali Gryfia XI Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy. Wcześniej około 300 kwestarzy na zachlapanych deszczem ulicach Słupska prosiło o wsparcie akcji.

OBYCZAJE

9

Ukraiński sylwester

1 stycznia według kalendarza juliańskiego to 11 stycznia według kalendarza gregoriańskiego. 11 stycznia Ukraińcy obchodzą Nowy Rok, dzień wcześniej świętują Małankę - odpowiednik polskiego sylwestra. Jej nazwa pochodzi od Melanii, która tego dnia według kalendarza juliańskiego obchodzi swoje imieniny.

**Wszystkie
informacje
sportowe
z Twojego
powiatu**



**w każdy wtorek
w Dzienniku**

**SŁUPSK ■ USTKA ■ KOBYLNICZKA ■ DĘBNICA KASZUBSKA ■ DAMNICA
■ GŁÓWCZYCE ■ SMOŁDZINO ■ POTĘGOWO ■ KĘPICE**

Słupsk. Bo budżet nie jest z gumy

MARZENIA O WIEŻY



Prezydent chce, aby pierwsi turyści weszli na wieżę już w tym sezonie.

Fot. APR-SAS

Czy wewnątrz ratuszowej wieży ożyje? Prezydent Słupska Maciej Kobylński jest przekonany że tak. Ma nadzieję, że stanie się to jeszcze w tym roku. - Prezydent chce by pierwsi turyści mogli wejść do wieży w tym sezonie - mówi jego rzecznik Marek Sosnowski. Czy tak się stanie? Trudno powiedzieć, bo każdy remont kosztuje, a na realizację wszystkich pomysłów prezydenta może po prostu zabraknąć pieniędzy.

Mini kawiarenka gdzie oprócz kawy i herbaty będzie można kupić np. kilkujęzyczne materiały promocyjne dotyczące miasta, czy galeria z wizerunkami wszystkich prezydentów i burmistrzów Słupska i co najważniejsze taras widokowy - to wszystko ma się

znaleźć w wieży zabytkowego ratusza.

- Prezydent po raz kolejny obejrzał kondygnacje niedostępne obecnie dla osób postronnych - mówi Marek Sosnowski, rzecznik prezydenta miasta. - Maciej Kobylński chce, by wieża była gotowa już na lato.

Oczywiście bez gabinetu portretowego, bo jego urządzenie będzie trwało nieco dłużej. W to, że przedsięwzięcie się uda nie wątpi sam prezydent Słupska. Jednak nie wszyscy są tak optymistycznie.

- Budżet nie jest z gumy - to rzecz oczywista niemal dla każdego.

Jednak można odnieść wrażenie, że inaczej myśli prezydent. Imprezy co tydzień na placu Zwycięstwa, tablice pamiątkowe, witkacze, bursztynowe niedźwiadki szczęścia, czy wreszcie początek rewitali-

zacji Starego Rynku to - oprócz otwarcia wieży ratuszowej dla turystów - tylko niektóre z pomysłów, które mają ożywić i promować Słupsk jeszcze tegorocznego lata.

- Na wszystko jednak nie starczy pieniędzy - stwierdzają ci, którzy wątpią, iż uda się zrealizować pomysły prezydenta. Czy mają rację dowiemy się już niedługo, gdy gotowy będzie budżet miasta na 2003 rok.

Ale nawet gdy uda się Maciejowi Kobylńskiemu zrealizować wszystko to co obiecuje, to i tak pozostaną niezadowoleni.

- Zamiast wymyślać bałki, czy bursztynowe niedźwiadki prezydent powinien zająć się ściąganiem inwestorów i tworzeniem miejsc pracy - twierdzi poseł Ligi Polskich Rodzin Robert Strąk.

(crol)

6

BAŁTYK

Gniew morza



Fot. APR-SAS

Sztormy nie pozwalają kutrom wypłynąć w morze. - Wszystkie zmiany w naszym klimacie spowodowane są globalnym ociepleniem ziemi - mówi Krzysztof Ścibor, słupski meteorolog. - Prądy morskie zmieniały swoje stałe trasy, co odbiło się na lokalnej pogodzie. Dlatego według obliczeń w okresie najbliższych kilku lat częstotliwość i siła wiatrów może się znacznie zwiększyć. Powinniśmy się do tego powoli przygotowywać.

- Na najbliższe trzy dni zapowiadany jest silny sztorm - informuje Bogdan Sikorski, bosman portu w usteckim kapitanacie. - Wiatr będzie wiał z siłą od 8 do 9 stopni w skali Beauforta. Jednak w porywach może osiągnąć nawet 12 stopni.

Już od kilku lat meteorolodzy przestrzegają przed silnymi wichurami i sztormami w regionie Morza Bałtyckiego. Zjawisko to z roku na rok ma się nasilać.

- Dwa lata temu przez prawie całą jesień i zimę wiały silne wiatry - mówi Maciej Dłouhy, prezes Krajowej Izby Rybackiej w Uście. - Większość kutrów nie wychodziła w tym czasie w morze. Wiele rybaków do dzisiaj spłaca zaciągnięte wtedy kredyty. Niektórzy, aby spłacić długi, musieli sprzedać swoje jednostki. (BIR)

**Głosuj i wygraj nagrody
w plebiscycie**

**Liga
Kioskarzy**

szukaj na stronach Dziennika Bałtyckiego



**Już jutro, w sobotę
z Dziennikiem dodatek**

ZDROWIA

a w nim m.in.:

- kalendarz badań, zrób je w tym roku
- rady na pękające naczynka
- sposoby na nerwowy brzuch
- terapia chelatująca - co to takiego



MOIM ZDANIEM

Jak oceniasz postępowanie „Matrixa”, który wylicytował złote serduszek WOŚP i nie jest w stanie za nie zapłacić.



Fot. J. Kotłęga

Sławomir Szczucharek
serwisant

- Wydaje mi się że ten młodzieńiec jest niezrównoważony psychicznie. Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy to poważna sprawa i nie ma w niej miejsca na żarty w głupim stylu. Zachowanie tego chłopaka negatywnie wpłynie na opinię Słupska oraz Ustki.



Fot. J. Kotłęga

Iwona Dębicka

właścicielka firmy

- Chłopak bardzo brzydko się zachował. Wydaje mi się że jest niezrównoważony psychicznie. O tym incydencie mówi się w całej Polsce. W naszych stronach zawsze wybuchają jakieś afery na szerszą skalę.



Fot. J. Kotłęga

Helena Pałczyńska

emerytka

- Jako były nauczyciel i pedagog uważam, że ten chłopak nie jest zrównoważony psychicznie. Jego chora psychika pchnęła go do narobienia problemów. Owsiański i jego ekipa liczyli na te pieniądze, po to żeby pomóc dzieciom.



Fot. J. Kotłęga

Piotr Mielniczuk

ślusarz

- Ten klient przesadził. Podał swoje dane do prasy dla rozgłosu. Oglądałem jego występ w telewizji. Wydaje mi się że chce być sławny w klepskim stylu.

(just)

DYŻUR

Na sygnały i opinie naszych Czytelników czeka dzisiaj Marcin Kamiński pod nr 848 17 40 albo w siedzibie redakcji w Słupsku przy ulicy Filmowej 3e.



Biel jeszcze bielsza

ROZMOWA TYGODNIA

Ze stomatologiem Agnieszką Koczergą Krupiniewicz rozmawia Aleksandra Christyniuk

- Co zrobić, aby - jak mówią reklamy - „mieć zdrowe zęby i piękny uśmiech”?

- Nawyku dbania o higienę jamy ustnej najlepiej nabierać od najmłodszych lat. Już trzyletnie dziecko powinno - pod okiem rodziców - samodzielnie i regularnie szczotkować zęby. Pierwszy stały ząb trzonowy wyrasta ok. 6 r.ż. Wyrasta „ukryty” za ostatnim zębem mlecznym. Warto zwrócić na niego uwagę, ponieważ będzie podstawą zgryzu. Bezbolesne, kontrolne wizyty oswoją dziecko z gabinetem stomatologicznym i pomogą w przełamaniu strachu przed dentystą. Wówczas dorosły człowiek będzie miał mniej problemów z zębami i może dzięki temu uniknąć wielu chorób.

- No właśnie, choroby. Czy słupszczanie dbają o zęby? Z jakimi problemami przychodzą do pani najczęściej?

- Trudno jednoznacznie odpowiedzieć na to pytanie - dbają, ale wciąż za mało. Najbardziej rozpowszechniona jest u nas próchnica i choroby przyzębia. Problemy protetyczne dotyczą pacjentów dojrzałych.

- Jakie zabiegi stomatologiczne ochronią nas przed próchnicą?

- Pomocne jest lakowanie. Jego istotą jest „zablokowanie” naturalnych zagłębienia na powierzchni zęba, w których zalegają trudne do usunięcia resztki pokarmowe. Próchnica rozwija się tam



Fot. APR-SAS

najszybciej. Zęby zalakowane należy skontrolować u stomatologa po pół roku. Inny zabieg to lakierowanie, polegające na pokryciu powierzchni zęba lakierem dającym wysoki efekt przeciwpóchniczny. Inny sposób to zażywanie tabletek z fluorem. Są one dostępne w różnych dawkach. Zwiększają odporność zębów na tę chorobę.

- Czy można zauważyć, że nasze zęby zaatakowała próchnica?

- Niestety, nie. Białą, matową plamkę, która jest pierwszym sygnałem choroby w wielu przypadkach może dostrzec tylko dentysta. Jeżeli wyczuwamy ubytek, np. językiem, próchnica jest już zaawansowana. Ząb może reagować wtedy bólem na ciepło, zimno, czy jedzenie słodkich potraw.

- Co najbardziej szkodzi zębom - nieprawidłowe odżywianie, czy brak odpowiedniej higieny?

- Oba czynniki wpływają negatywnie. Szkodzi także

jedzenie - a zwłaszcza ciągle podjadanie, przekąszanie, sięganie po chipsy, cukierki, herbatniki. Takie przekąszanie to dostarczanie bakteriom kwasotwórczym pokarmu. Dlatego po każdym zjedzeniu czegoś słodkiego powinniśmy umyć zęby.

- Dużo się mówi o nowościach w stomatologii, np. wybielaniu zębów. Na czym polega ten zabieg?

- To metoda, która rozjaśnia przebarwienia szkliwa i zębiny. Struktura zęba się nie zmienia, tylko kolor staje się jaśniejszy. Najbardziej popularna jest metoda nakładkowego wybielania zębów. Z cienkiego winylowego materiału wykonuje się nakładki na zęby. Pacjent otrzymuje preparat, który do nich aplikuje. Zwykle nakładkę zakłada się na noc. Pierwsze efekty widoczne są już po kilku dniach. Najlepsze osiąga się po 10-14 dniach. Są długotrwałe - zęby już na zawsze stają się jaśniejsze niż przed kuracją. Zabieg kosztuje ok. 500-600 zł.

CZARODZIEJSKA RÓŻDŻKA

Uratować Pamelę Andersonn

Ze Zbigniewem Grabdą, prezesem słupskiego Wodnego Ochotniczego Pogotowia Ratowniczego rozmawia Rafał Szymański.

- Co by pan zrobił za pierwszym dotknięciem czarodziejskiej różdżki?

- Bardzo bym chciał aby na naszych plażach w Ustce, Rowach, Czołpinie mogły powstać bazy dla ratowników. Zabezpieczyłyby warunki socjalno-bytowe w sezonie naszym pracownikom. Podniósłby się przez to standard usług dla wypoczywających nad morzem. Gdyby był sprzęt na miejscu, zapewniona łączność, punkty medyczne, zabezpieczone wszelkie sprawy związane z opieką nad turystami miałbym spokojniejsze noce.

- Co będą robić pomarańczowi ratownicy jeśli czarodziejska różdżka spełni to życzenie?

- Nie jest jednak tak dobrze. W minionym roku przeprowadziliśmy około 120 akcji. W tym bezpośrednich cztery. One nie pewno uratowały ludziom życie. Kilkaścinnych było takie, że gdyby nie ratownicy to być może mielibyśmy o kilku więcej potencjalnych topielców. My musimy być zawsze. Ten komfort psychiczny jaki ma turysta gdy wypoczywa jest nie do zastąpienia. Ludzie inaczej się czują gdy wiedzą, że za plecami mają kogoś kto wszystkiego dopilnuje. Chcą wracać na takie plaże a co za tym idzie dzięki temu wzrasta atrakcyjność turystyczna tych terenów. Przecież wiele osób przyjeżdża nad morze pierw-



Fot. APR-SAS

szy raz, nie znając tak naprawdę tego co potrafi Bałtyk.

- Chciałby pan uratować Pamelę Andersonn?

- W trakcie akcji o tym się nie myśli. Ratownik wie, że ma działać według pewnych schematów. Dopiero po interwencji może zwrócić na to uwagę, komu pomógł...

- Dziękuję za rozmowę

DOBRA RADA

■ Dziecko w karnawale

Z Dorotą Lewandowską ze sklepu „Miś” w Słupsku rozmawia Justyna Kotłęga.



Fot. APR-SAS

- Na zabawę karnawałową dzieci chodzą najczęściej w przebraniach. Wykonanie stroju przez rodziców nie zawsze jest możliwe i przezwyciężenie nie spełnia oczekiwań dziecka. Może pani pomóc takiemu maluchowi?

- Mamy bardzo bogatą ofertę strojów. Dla dziewczynek oferujemy przebrania typu Pipi, wróżka, balerina, czarodziejka, Kopciuszek oraz innych postaci bajkowych. Natomiast chłopcom zaproponowałabym strój muskietiera, psa, Supermana, pirata oraz najbardziej w tej chwili popularnego Harrego Potera. Większość rodziców nie ma czasu, na wykonanie stroju więc kupuje gotowy. Zdarza się jednak, że rodzice przychodzą bez dziecka i to jest błąd. W praktyce okazuje się często, że gust dziecka różni się od gustu rodzica.

- Zakup stroju to jednak większy wydatek, może lepiej skorzystać z wypożyczalni?

- Przy zakupie zwracam uwagę rodzicom aby kupić strój troszeczkę na wyrost. Wtedy posłuży on trochę dłużej. Różnica między strojem kupionym, a wypożyczonym jest taka że, wypożyczony mamy zaledwie na dwie doby, a kupiony możemy wykorzystać w każdej chwili. Dzieci lubią mieć poczucie wyjątkowości, którą daje im własny strój.

- Najczęściej już w domach dzieci sugerują rodzicom za co chcą się przebrać. Co zrobić kiedy dziecko upiera się przy stroju, którego nie możemy dostać?

- Z moich obserwacji wynika że najbardziej wybredne i nieprzejednane w wyborze są dziewczynki. Chłopcy rzadziej wybrzydzą, a jeżeli już to propozycja zamiany stroju trwa krótko. Myślę że rodzic po ponawianych negocjacjach z dzieckiem, sprawi że nastąpi zamiana stroju. Inaczej sytuacja wygląda kiedy strój kupuje babcia. Starsza osoba często nieświadomie sugeruje strój, który w obecnych czasach dla dziecka absolutnie jest nie do przyjęcia.

Dziękuję za rozmowę.

Nasi sprzedawcy

Barbara
Lichwała

Kiosk przy placu Dąbrowskiego w Ustce

- Z „Dziennikiem Bałtyckim” związana jestem niemal od zawsze, dlatego że pochodzę z Gdańska. Dzięki odpowiedniemu wyeksponowaniu gazety, o co sama zadbałam zauważyłam, że „Dziennik w ostatnim czasie sprzedaje się najlepiej. Tak jest przynajmniej w moim kiosku. Zajęło mi to jednak dwa lata. Mieszkańcy regionu słupskiego związani byli z gazetami, które na rynku w tych stronach istniały o wiele wcześniej. Cieszę się że mam okazję wzięcia udziału w III lidze. Mam nadzieję że coś wygram.

Kupon konkursowy w głównym wydaniu gazety

Zarząd Powiatu szuka chętnych do wycięcia 620 drzew

Pieniądże na drzewach

Ponad 600 drzew w powiecie słupskim zostanie wycięta za... darmo. Bezpłatna wycinka, zaakceptowana już przez Zarząd Powiatu, oznacza, że ten kto wykona zlecenie wyrębu, będzie mógł zatrzymać pozyskane drewno. W ten sposób będzie można zarobić i to nie mało.

Wniosek o darmowy wyręb 620 drzew złożył Zarząd Dróg Powiatowych.

- Chodzi o drzewa, które zagrażają jezdniom i budynkom - są w planie wyrębu na 2003 rok - tłumaczy Stanisław Kozieł dyrektor ZDP w Słupsku. - Mamy zbyt ograniczone środki, by zrealizować w całości to zadanie.

Koszt wycięcia jednego drzewa o średnicy od 60 do 100 cm wynosi prawie 200 zł. Dzięki decyzji starostwa słupskiego, jeśli ktoś zgłosi się do ZDP będzie mógł teraz ściąć wskazane drzewa, ale za własne pieniądze.

- W zamian podmiot, który zdecyduje się zrealizować nasze zlecenie będzie mógł zatrzymać pozyskane drewno - informuje Stanisław Kozieł. - Zając się tym mogą zarówno



Wniosek o wycięcie drzew złożył Zarząd Dróg Powiatowych.

Fot. APR-SAS

osoby fizyczne jak i podmioty gospodarcze.

To z pewnością się opłaci, bo dwieście złotych przeznaczonych na ścięcie jednego drzewa zwraca się co najmniej kilkakrotnie.

- Darmowa wycinka w zależności od zainteresowania pozwoli choć w części zrealizować plan niezbędnego wyrębu - mówi Kozieł.

Szkoda tylko, że zamiast samemu zarabiać, ZDP daje

zarobić innym. W ten sposób z budżetu zakładu uciekają pieniądze, które mogłyby posłużyć choćby na lepsze utrzymanie dróg powiatowych.

(crol)

Słupsk. Od magazynu do restauracji

Metro ma 100 lat

O tym jak magazyn stał się najpierw domem handlowym, kawiarnią, a wreszcie jedną z najsłynniejszych słupskich restauracji można by napisać książkę. Budynek, w którym obecnie mieści się m.in. restauracja Metro, 15 stycznia „skończył” 100 lat. Jego historia spleta się z dziejami grodu nad Słupią. Obiekt zmieniał nazwy, właścicieli i wystrój, bywały tu najznamienitsze osoby goszczące w Słupsku - politycy, ludzie nauki i artyści. - Wszystkie zaczęło się w 1901 r. - opowiada Władysław Piotrowicz, który posiada archiwalne zdjęcia pokazujące rodzinę Reinhardt, historię budynku, kawiarni, a potem restauracji.

Po wojnie lokal nosił różne nazwy, m.in. Bristol, Continental, Piekiełko lwowskie, Kasyno oficerskie, wreszcie na przełomie 1952-53 r. nadano mu nazwę Metro (miała informować, że w stolicy będzie podziemna komunikacja).

- Z restauracją Metro związany jestem od 1961 r. - zdradza Władysław Piotrowicz. - Zaczynałem jako uczeń kucharza, dziś jestem dyrektorem. Lokal ma bogatą tradycję, także kulinarną. Specjalizujemy się w kuchni europejskiej, z elementami kuchni polskiej.

(a, ch)



Budynek przy ulicy 9-go Marca ma już 100 lat.

Fot. APR-SAS

Z historii

W 1901 r. Emil Wagner, kupiec, właściciel m.in. magazynu przy dawnej ul. Ringstrasse (9 Marca) dostał nakaz rozbioru magazynu. Zdecydował o postawieniu na jego miejscu obiektu handlowo-mieszkalnego. Podczas budowy zmienił zdanie i wydzierżawił go zamożnemu kupcowi Robertowi Landtowi. Ten po kilku latach sprzedał go Gustawowi Zeeckowi. W 1912 r. zostaje tu otwarta kawiarnia Cafe Reinhardt. Obiekt był kilkakrotnie przebudowywany. Przed wojną znany był jako lokal elitarny, wojna obeszała się z nim łagodnie. Powojenna legenda Metra wiąże się z mistrzem nad mistrzami sztuki kulinarnej, wyroczni w tej dziedzinie w Słupsku Janem Czarnieckim.

CZYTASZ I WIESZ

■ Piąta rocznica 12 zatrzymanych

SŁUPSK. 12 kibiców zatrzymali policjanci w rocznicę śmierci Przemka Czai, chłopca śmiertelnie pobitego przez policjanta.

10 stycznia do Słupska przyjechały grupki kibiców Bałtyku Gdynia, Chojniczanki Chojnice, Gwardii Koszalin. Na miejscu połączyli się z szalikowcami Gryfa 95 i Czarnych Słupsk.

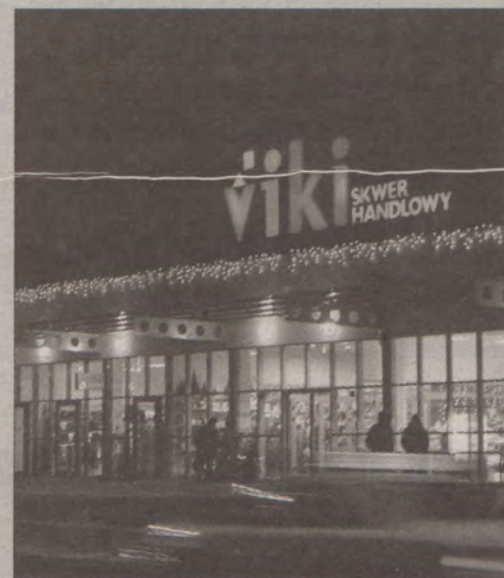
- Policja była przygotowana na ewentualne wypadki. Miasto było monitorowane, dyskretnie obserwowaliśmy wszystkie miejsca w których mogłoby dojść do ewentualnych niepokojów - mówi Emilia Adamiec, rzecznik prasowy słupskiej policji.

Około 30 kibiców, przeszło spod obelisku przy ul. Szczecińskiej (miejsca wydarzenia w 1998 roku) w stronę centrum. Przy ul. Tuwima jeden z nich urwał lusterko, przechodząc obok zaparkowanego samochodu. Sprawca wraz z kilkoma innymi został zatrzymany. Pozostali kibice postanowili uwolnić kolegów. Weszli przez... płot na teren Komendy Miejskiej Policji przy ul. 3-go Maja. To spotkało się ze zdecydowaną interwencją funkcjonariuszy.

Policja zatrzymała 12 osób, 8 umieszczono w Izbie Wytrzeźwień, 4 zostały zwolnione, 4 ukarano mandatami karnymi. Przeciwno 2 zostaną skierowane wnioski o ukaranie do Sądu Grodzkiego.

(res)

■ Nowe centrum



Centrum handlowe oficjalnie otwarte zostanie jutro.

Fot. APR-SAS

SŁUPSK. Przy ul. Wolności otwarte zostanie dzisiaj nowe centrum handlowe - Skwer Handlowy Viki. Administratorem centrum jest firma RECE. Skwer Viki zajmuje powierzchnię 2 068 metrów kwadratowych, dysponuje parkingiem mogącym pomieścić 52 samochody. Największy sklep to delikatesy BOMI. Jest także fryzjer, salon kosmetyczny, solarium, sklep z bielizną i rajstopami, kwiaciarnia, cukiernia oraz sklep ze sprzętem RTV i AGD. Centrum otwarte będzie siedem dni w tygodniu, od poniedziałku do soboty w godz. 7.00-21.00, w niedzielę w godz. 9.00-17.00.

(just)

PLANUJ CZAS

■ Bal sportowca

Szczypiornistki Słupi Słupsk, piłkarze juniorzy Gryfa 95 a także wielu innych zawodników - uczniów, kandyduje do miana zwycięzcy plebiscytu na najlepszego sportowca V Liceum Ogólnokształcącego im. Zbigniewa Herberta w Słupsku. Bal na którym ogłoszone zostaną wyniki odbędzie się w sobotę, w sali gimnastycznej liceum przy ul. Krzywoustego. Rozpocznie się o godz. 18.00 wystąpieniem dyrektora placówki, Dariusza Kurowskiego. O godz. 20.00 odczytana będzie lista laureatów. Po niej zaplanowano wystąpienie gości i część artystyczną w wykonaniu uczniów szkoły. To już druga taka impreza w historii szkoły. Współorganizatorem imprezy jest działający przy szkole Uczniowski Klub Sportowy Piątka.

(res)

Wioldzi Kaszëbi

■ Prof. Jerzy Samp

Urodził się 23 marca 1951 roku w Gdańsku. Jest historykiem literatury i kultury Pomorza, pisarzem, publicystą, kolekcjonerem pamiątek gdańskich. Ukończył filologię polską na Uniwersytecie Gdańskim w 1975 roku, tam się doktoryzował i habilitował. W 1995 r. otrzymał tytuł profesora nadzwyczajnego. Od 1975 r. pracuje w Zakładzie Historii Literatury i Kultury Pomorza XIX i XX wieku UG. Jest członkiem Gdańskiego Towarzystwa Naukowego, Komisji Folklorystyki Komitetu Nauk o Literaturze PAN, Stowarzyszenia Pisarzy Polskich. Podczas studiów związał się z Klubem Pomorania i nawiązał współpracę z „Literami”, „Tygodnikiem Morskim”, „Pomeranią” i „Dziennikiem Bałtyckim”. W 1977 r. zadebiutował tomikiem wierszy „Cyrografi”, w 1981 wydał „Drogę na sabat”, a w 1984 roku „Smętek. Studium kreacji literackich” - analityczna praca na temat różnorodnych wizji Smętki w literaturze polskiej, za którą otrzymał nagrodę GTN. Kolejne prace eseistyczne to: „Baśniokrąg pomorski w pisarstwie Lecha Bądkowskiego” i „Motywy skandynawskie w tradycji, kulturze i piśmiennictwie kaszubsko-pomorskim”. W 1991 r. ukazało się jego studium „Gdańsk w relacjach z podróży 1772-1918”. Jest też autorem monografii „Orunia. Zabytki, historia, kultura” i „Wrzeszcz. Kościół na Czarnej”. Jest także autorem znakomitego eseju poświęconego mowie kaszubskiej i wyborowi poezji „Poezja rodnej mowy”. Osobne miejsce w jego twórczości zajmują bajki i legendy, które napisał bądź zebrał i opracował. Wydał tomy: „Zaklęta stegna. Bajki kaszubskie”, „Legends gdańskie. Baśnie, podania i przypowieści”, „Uczta stulecia. Dawne i nowe legendy gdańskie” oraz „Przygoda królewianki i inne bajki z Kaszub”. Wydał także eseje o historii i kulturze Gdańska: „Miasto czterdziestu bram. Gdańskie mitopeje”, a także „Gdańsk Przewodnik po mieście” i „Bedeker gdański”. Jest aktywnym członkiem Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego. W latach 1986-1989 oraz 1995-1998 był prezesem oddziału gdańskiego ZKP. W 1985 roku został wyróżniony Medalem Stolema.



(ep)

Z kaszëbsczi pòlëcë

■ W hołdzie wielkiemu twórcy

„Szólôbùłki” - taki tytuł nosi książka poety i pisarza kaszubskiego, należącego do grona młodokaszubów, ks. dr. Leona Heykego. Znalazły się w niej dwa humorystyczne utwory sceniczne „Agüst Szlôga” i „Katilina”. Pierwsze osobne wydania tych pozycji zaistniały przed wojną. Zachowały się w nielicznych egzemplarzach w prywatnych archiwach. Już w latach trzydziestych chętnie wykorzystywały je amatorskie grupy, wystawiając je na scenach całego regionu. W rolę bohaterów wcielali się uczniowie szkół średnich z Kościerzyny i aktorzy teatrów amatorskich z Chmielna, Kielna, Sierakowic i Sulęcyna. Jak donosiły gazety, przedstawienia cieszyły się bardzo dużym zainteresowaniem wśród kaszubskiej społeczności. Szólôbùłka oznacza bajkę, powieść lub piosenkę. Powstała na kanwie powiastki Alojzego Budzisa „Zelezôk przed sąd”. Główny bohater pod zaskoną naiwności skrywa przebiegłość i spryt, które były skuteczną bronią kaszubskich chłopów przed uciskiem państwa i arogancją urzędników. Leon Heyke wzbogacił zabawną gadkę Budzisa o liczne elementy groteski i karykatury oraz wątki z mitologii kaszubskiej. „Katilina” jest komedią opartą na motywach opublikowanej w 1912 roku w „Gryfle” anonimowej bajki „Gbür i sztudeńcë”. Przewijają się w niej elementy teatru antycznego.

„Szólôbùłki” ukazały się z inicjatywy Biblioteki Gminy Sze-mud, z okazji 10-lecia nadania jej imienia ks. dr. Leona Heykego. Udostępnienie współczesnemu czytelnikowi mało znanych do tej pory utworów scenicznych jest wyrazem hołdu i pamięci złożonej wielkiemu twórcy kaszubskiemu, pochodzącemu z tych stron.

(ela)

Szólôbùłki

Leon Heyke

Pismiono Kaszëbsczi Zemi

Gmina na skraju Kaszub

Współczesność oparta na tradycji

W ieś gminna Nowa Karczma położona jest we wschodniej części powiatu kościerskiego. Zaczęła się rozwijać w okresie międzywojennym, gdy z woli marszałka Józefa Piłsudskiego poprowadzono tędy główny szlak drogowy do Gdyni. Do dziś w centrum wsi krzyżują się dwa ważne szlaki komunikacyjne. Drugi łączy Kościerzynę z Gdańskiem.

We wsi wciąż powstają nowe osiedla. Wielu mieszkańców przybyło tu po wojnie z innych dzielnic dawnej Polski. Mimo to większość stanowi autochtoniczna ludność.

Nasi mieszkańcy zdecydowanie czują się Kaszubami. Jesteśmy więc typowo kaszubską gminą, choć niedaleko stąd są już tereny kocięskie. Gorzej jest ze znajomością języka kaszubskiego. W zasadzie pozostały tylko jego ślady - mówi wójt gminy, Alojzy Szoska, który jest szefem gminy aż 22 lata, najdłużej ze wszystkich włodarzy w całym województwie.

Ważną instytucją, stanowiącą o tożsamości etnicznej, jest miejscowa Szkoła Podstawowa. Nosi imię najwybitniejszego z Kaszubów, Aleksandra Majkowskiego. W jej murach jest też izba regionalna, a ściany na korytarzach zdobią wizerunki

pisarzy i twórców regionalizmu kaszubskiego. Na specjalnej tablicy są też informacje o aktualnych wydarzeniach oraz artykuły mówiące o życiu regionu.

Trudno byłoby zainicjować naukę języka kaszubskiego. Na to musi być zgoda rodziców. Na pewno jednak chcemy jeszcze aktywniej wprowadzać zajęcia z regionalizmu. W tej chwili jesteśmy na etapie tworzenia zespołu folklorystycznego - informuje Dariusz Męczykowski, dyrektor Zespołu Szkół w Nowej Karczmie.

Pomoc w realizacji tego planu zadeklarowała Bożena Ugowska, miłośnikom literatury kaszubskiej bardzo znana pod nazwiskiem Szymańska. Poetka, autorka tomiku „Zdebło na świat cēsniatë”, zamieszkała w domu męża, w pobliskim Liniewku Kaszubskim. To ona ma dbać o dobór repertuaru oraz stać na straży poprawności językowej uczniów. W kursach przychodzi tu dyrektor Gminnego Ośrodka Sportu, Rekreacji i Kultury, Marek Wołoszyk, który podobnie jak Bożena Ugowska ma korzenie w okolicach Łebna, w gminie Sze-mud. Szczególnie leży mu na sercu reaktywowanie partu Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego.

W samym Łebnie urodził się i spoczął znany pisarz kaszubski Jan Piepka, autor wydanego przed kilkoma



Młodzież gimnazjalna z Nowej Karczmy ogląda szkolną ekspozycję muzealną.

Fot. Eugeniusz Pryczkowski

tygodniami pośmiertnego tomiku wierszy „Śpięwa i lza”. Piepka długi czas mieszkał w Nowej Karczmie. Także kaszubskie tradycje wsi przez wiele lat budował ks. Jacek Dawidowski, znany celebrans mszy z liturgią w języku kaszubskim, obecnie proboszcz bazyliki mniejszej Chojnicach. Natomiast wśród instytucji, o kaszubskiej toż-

samości gminy najbardziej zaświadcza Muzeum Hymnu Narodowego w Będominie, strzegące pamiątek po Józefie Wybickim, jednym z najwybitniejszych Kaszubów w historii, oraz Ośrodek Doradztwa Rolniczego w Lubaniu co roku organizujący targi „Kaszub-ska Jesień”.

Eugeniusz Pryczkowski

Łęborskie działania regionalne

Zwrot ku Tatczëznie

Historycznie Ziemia Łęborska i miasto Łę-bork zawsze związane były z Kaszubami, mimo że administracyjnie części jej przynależały do Niemiec. Więż regionalna jednak była znacznie silniejsza. Mimo że ziemię tę zamieszkują także inne nacje i grupy etniczne, jest ona i pozostanie zawsze ważną częścią Kaszub.

Jeszcze kilkanaście lat temu niechętnie przyznawano się w Łęborku do kaszub-skości. Do tego stopnia, że określenie „ty Kaszubie” kojarzono negatywnie. Obecnie sytuacja uległa diametralnej zmianie. Według badań socjologicznych, Łębork jest w połowie, a być może nawet więcej, zamieszka-

przez ludzi pochodzenia kaszubskiego. Odzwierciedleniem tego jest prężny part Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego, liczący ponad ćwierć tysiąca członków. Często organizowane spotkania oddziału gromadzą zazwyczaj znacznie więcej uczestników niż bywa to w najliczniejszym gdańskim parcie. Tak było choćby na spotkaniu opatkovym, 11 stycznia.

W mieście działa też Łęborskie Stowarzyszenie św. Jakuba Apostoła, któremu prezesuje Ryszard Went. Niegdyś był filarem partu ZKP, później burmistrzem miasta, obecnie jest wicestarostą powiatu łęborskiego. Dzięki jego działalności oraz

Będzie sesja

Regina Szczupaczyńska
członek ZKP

i Łęborskiego Stow. św. Jakuba Apostoła
- Przygotowujemy sesję naukową o literaturze kaszubskiej. Będzie ona połączona z prezentacją dorobku najmłodszych literatów naszego regionu i z kilkoma imprezami towarzyszącymi. Wszystko ma się odbyć wiosną tego roku.



kilku miłośników regionu, Stowarzyszenie w dużej mierze angażuje się w podtrzymywanie i propagowanie wartości kaszubskich.

Działania te popierają władze miasta i starostwa. Przede wszystkim jednak taka jest potrzeba mieszkańców. Coraz częściej szko-

ły organizują prelekcje na temat Kaszub. Ostatnia odbyła się w środę, 15 stycznia, w Liceum Ogólnokształcącym nr 2. Często tym inicjatywom towarzyszą występy regionalnego zespołu Lewino, kierowanego przez Jana Formelę.

Jan Antonowicz

Na sto dni przed maturą

Krok w dorosłość

Magiczny wieczór, pełen przemian i metamorfoz. Wieczór, w którym dziewczęta stają się kobietami, a chłopcy mężczyznami. Tej nocy robią milowy krok w dorosłość.

Matura 1973: białe bluzki, czarne spódnice i garnitury, fryzura na „bardotkę”. Z gramofonu śpiewa John Lennon. Mija dekada: włosy obowiązkowo długie - u dziewcząt i chłopców. Sukienki obowiązkowo krótsze - im więcej nóg odsłaniają - tym lepiej. Muzyka koniecznie polska - Lady Pank, Bajm, jeśli zagraniczna to The Doors. Dziesięć lat później suknie odkrywają już nie tylko nogi, ale też ramiona i rękawy. Czerni i granat zastąpiło bordo i beż. Maturzyści nie boją się jasnych kolorów, maturzystki ostrego makijażu. Z magnetofonu słyszą U2, Pearl Jam i Róże Europy. Bale przeniosły się z sal gimnastycznych i szkolnych hallów do restauracji, tradycyjne polskie menu wzbogaciły specjalności kuchni europejskiej. Tak było kiedyś, a jak bawią się maturzyści rocznik 2003. Na parkiecie królują lasery, nieznane wcześniej techno i hip hop. Kreacje są jeszcze odważniejsze, a makijaż jeszcze mocniejszy. Poza tym jest tak jak przed laty: piękne stroje, polonez i zabawa do białego rana.

Zabłysnąć

Kasia ze Słupska przygotowuje się do studniówki od kilku tygodni. Jej sukienka od wielu dni wisi w szafie, jest taka jaka być powinna - w modnym kolorze bordo, z odśrogniętymi ramionami, lekko rozszerzana u dołu. Pojechałam po nią specjalnie do Trój-

miasta, chciałam, żeby była oryginalna - opowiada szczupła brunetka. - Była dosyć droga, kosztowała 300 zł, ale warto zainwestować w ten niepowtarzalny wieczór. - Najpopularniejsze w tym sezonie są suknie długie, przeważnie dziewczęta decydują się na komplet: gorset plus spódnica - mówi ekspedientka w sklepie Diana, przy ul. Filmowej w Słupsku. - Królują bordo i czerni. Modne w ubiegłym roku boa i pióra zastąpiły dopinane kwiaty. Za taki komplet zapłacimy od 250 do 300 zł.

Maturzystka zadbała nie tylko o strój, była na kilku seansach w solarium, czeka ją też wizyta u kosmetyczki i fryzjera. Podobnie robią jej koleżanki: - Dobrze jest przed takim bale jak studniówka skorzystać z solarium - radzi Honorata Fir ze studia stylizacji image w Słupsku. - Przychodzą do nas mamy licealistek i wykupują karnety dla córek. Wiedzą, że po kilku wizytach w solarium ich córki będą ładnie wyglądały w sztucznym świetle lamp.

Studniówkowe szaleństwo ogarnia nie tylko uczniów najstarszych klas szkół średnich, udziela się też zakładom fryzjerskim i kosmetycznym. W styczniu i lutym przeżywają one obłędnie 19-letnich klientek. Dziewczęta przechodzą z pomocą fachowców prawdziwą metamorfozę - fryzura, makijaż i strój ma z nich zrobić młode kobiety. - W tym sezonie króluje prawdziwy luz - opowiada Honorata Fir. - Modne są luźne koki, artystyczny nieład na głowie. Włosy upinamy spinkami, przyozdabiamy - to nowość - koralikami, albo brokatem czy kolorowym lakierem. Na topie



Fot. APR-SAS

Studniówkowe szaleństwo rozpoczyna się na początku stycznia i trwa do lutego.

jest wszystko co świeci - na głowie, twarzy i sukni.

Paski i prążki

Tomek, czwartoklasista z Lęborka jeszcze nie wie, jaki garnitur kupić - klasyczny, czy bardziej oryginalny. - Jedno wiem na pewno, musi być na tyle praktyczny, abym mógł w nim pójść na maturę i egzaminy wstępne na studia - opowiada czwartoklasista z bytowskiego liceum ogólnokształcącego. - Mamy propozycje dla odważnych i tych myślących bardziej tradycyjnie młodych klientów - twierdzi Arkadiusz Borusewicz, sprzedawca w sklepie Sunset Suits Moda Męska w Słupsku. - W tym roku popularna jest kolekcja No Problem, przygotowana specjalnie dla młodych ludzi. Jej fason jest wzorowany na stylu

angielskim. Garnitury są w ciemnych kolorach - do tego bardzo popularne są koszule w kratę i dla kontrastu - krawat w paski, lub odwrotnie.

Dla odważnych pan Grzegorz ma inną ofertę - po raz pierwszy w tym roku maturzyści mogą kupić garnitury sztruksowe. Sztruks daje połączenie elegancji i sportu. Młody człowiek świetnie się w nim prezentuje - także na balu studniówkowym.

Niech żyje bal!

Joasia, uczennica człuchowskiego Zespołu Szkół Ponadgimnazjalnych studniówkę ma już za sobą. Bawiła się tydzień temu w zajeździe Eden. Od kilku lat coraz modniejsze jest bowiem organizowanie balów w restauracjach. - Restauracja nadaje zabawie jeszcze bardziej uro-

czyisty ton - mówi maturzystka. - Poza tym menu jest tam bardziej wyszukane.

W lokalu bawią lub bawili się maturzyści ze Słupska, m.in.: Katolickie LO im. Św. Marka (11.01, restauracja Atena) i I Społeczne LO (24.01, Zamek Książąt Pomorskich); Bytowa: Zespół Szkół Zawodowych (17.01 w restauracji Kaszubianka), Zespół Szkół Ekonomiczno-Rolniczych (24.01, hotel Bismarck); Miastka: (LO 24.01, restauracja Zacisze), Zespół Szkół Rolniczych Centrum Kształcenia Ustawicznego w Łodzierzy (10.01 i 25.01, restauracja Zacisze), Technikum Mechaniczne (17.01, restauracja Zacisze); Lęborka: Anglojęzyczne Społeczne LO

(10.01, ośrodek wypoczynkowy Lech w Łebie); Człuchowa: TRZSA (11.01, „777”), ZSP (11.01, Eden, 24.01, „777”, 25.01, Eden), Zespół Szkół Technicznych (17.01, „777”), Społeczne LO (24.01, restauracja przy stacji paliw Niezychowicach). Na zabawę w szkole zdecydowali się natomiast uczniowie: ZSO nr 1 (18.01, SP nr 80, ZSO nr 2 (7.02, w Gimnazjum nr 8), Zespołu Ponadgimnazjalnych Szkół Technicznych (10.02, w dawnej „17” w Słupsku; bytowskiego LO (25.01), lęborskich: LO nr 2 (10.01), ZSP nr 1 (17.01) i nr 2 (24.01), ZSG-ŻiA (24.01, w „mechaniku”) oraz sławieńskich: LO (02.02), ZSA (21.01, 02.02). (a.ch)

Studniówkowe wspomnienia



Fot. P. Furtak

Zdzisław Piskorski

burmistrz Człuchowa
- Moja studniówka odbywała się w 1974 r., byłem wtedy uczniem Technikum Mechanicznego w Szczecinku. Bawiłem się doskonale. Pierwsza i podstawowa różnica między balem z moich czasów, a tym dzisiejszym to to, że u nas nie było muzyki mechanicznej, ale grał zespół. Nasza studniówka była o tyle oryginalna, że przyozdobiliśmy salę elementami w stylu country. Dzikiemu Zachodowi: kolega narysował kowbojskiego konia, sami także mieliśmy kowbojskie elementy, np. kapelusze czy chustki. Bawiliśmy się przy muzyce tamtych lat i muzyce country.



Fot. A. Graczyk

Marta Chełkowska

wiceburmistrz Łeby
- Dobrze pamiętam moją studniówkę. Bawiłem się na niej w 1980 r., chodziłem do VI LO w Gdyni. Impreza odbywała się w szkole, poczęstunek mieliśmy w klasach, a tańczyliśmy na korytarzu. Na kilka dni przed zabawą przystrajaliśmy korytarz szarym papierem, na którym rysowaliśmy postacie. Rok 1980 to czasy mundurków i tarcz, obowiązywał skromny strój. Ja byłem w granatowej sukni mamy, w której nota bene na swojej studniówce bawiła się też ona. Przed studniówką - co było absolutnie zakazane - poszliśmy z grupą kolegów do kawiarni na drinka. A potem doskonale bawiliśmy się w szkole.



Fot. APR-SAS

Sławomir Ziemianowicz

wicestarosta powiatu słupskiego
- Jestem w nietypowej sytuacji, byłem bowiem na dwóch studniówkach. Na pierwszą w 1980 r. zostałem zaproszony z koleżanką jako przedstawiciel III klas. Byłem uczniem Zespołu Szkół Elektrycznych w Koszalinie, bal odbywał się w kasynie wojskowym. Moja studniówka odbyła się rok później, też w kasynie. Moja klasa była „bardzo męska”, na 30 osób było tylko 6 dziewcząt. Zapraszaliśmy więc koleżanki z innych klas. Obie studniówki wspominam miło - był polonez i modny wtedy heavy metal. Bardzo popularny był zespół ACDC.



Fot. L. Literski

Tomasz Borowski

wicestarosta powiatu bytowskiego
- To był rok 1983. Uczyłem się w Zespole Szkół Mechanicznych w Bytowie. Pamiętam, że podczas studniówki była miła atmosfera, bardzo dobrze się bawiliśmy. Na imprezę poszedłem z koleżanką z Lęborka. W klasie było bowiem więcej chłopców niż dziewcząt. Bawiłem się bardzo dobrze. Nie było szampa, był natomiast polonez i zabawa do białego rana. Pamiętam, że salę dekorowaliśmy sami, zajmowały się tym głównie koleżanki. Tańczyliśmy, oczywiście, przy muzyce z tamtych lat, popularny był zwłaszcza zespół Bee Gees. Zabawa trwała do białego rana.

Czerwone i pożyczone

Grażyna Gosłowska

właścicielka sklepu z bielizną przy ul. Wojska Polskiego w Słupsku
- Zwyczaj, aby na studniówkę mieć coś pożyczonego i czerwoną bieliznę zagościł u nas na dobre 4 lat temu. Maturzyści są coraz odważniejsi, coraz chętniej kupują na studniówkę czerwoną bieliznę. W tym roku - wyjątkowo - pojawiły się też czerwone bokserki dla panów. Mają specjalny napis - „studniówka” (27 zł), podobnie zresztą jak damskie stringi (10 zł). Oprócz tego dziewczęta muszą mieć koniecznie czerwone podwiązki. Specjalna oferta na tegoroczną studniówkę to komplety - majteczki plus czerwony długopis z napisem „Matura 2003 r.”



Błyszczcie

Kornelia Brażyna

kosmetyczka ze studia stylizacji image w Słupsku
- Przychodzi do nas dużo dziewcząt, część chce tylko skorzystać z porady na temat makijażu i manicure, nie korzystają z samej usługi. Chętnie im doradzamy. Coraz częściej jednak maturzystki decydują się na profesjonalny makijaż. W tym roku modne jest wszystko co połyskuje: rozświetlacz powieki, np. brokatem czy cyrkoniami, nawet kreski można podkreślić w ten sposób. Modne są makijaże złote i srebrne.



Fot. APR-SAS

Jeden dzień w żłobku

Przyjaciele Króla Maciusia

Świat jak z Królewnej Śnieżki. Rzędy bardzo małych łóżeczek, małe stoliki, kubeczki i kuchenka z plastiku. Ścisza, bo krasnoludki śpią - spod różowej pościeli wystaje mała pięta, albo rozczochrana czupryna.

Żłobek przy ulicy Łukasiewicza w samym centrum Słupska jest jednym z trzech, które zostały w mieście. W niczym nie przypomina przechowalni zapłakanych maluchów sprzed lat.

- Wszystko się zmieniło - Bożena Kijewska, uśmiechnięta pani kierownik, do której dzieci mówią „ciociu” otwiera drzwi do kolorowych sal z równo ustawionymi zabawkami. - Dzieci są inne niż kiedyś - bardziej rozwinięte, weedukowane. Inne zabawki, ale przede wszystkim inne podejście do małego człowieka. Teraz to on jest najważniejszy.

Co można w żłobku? Zdaniem Agaty Miachalak, opiekunki dziecięcej prawie wszystko.

- Na początku można przychodzić z mamą, aby maluch mniej tęsknił, można przynosić ukochane przytulanki, smoczek, wychodzić przed leżakowaniem - wylicza.

Żłobek cieszy się zaufaniem - mimo gigantycznego bezrobocia wśród rodziców, tu dzieci nie brakuje. 65 wycho-

wanków w czterech grupach od najmłodszej, siedmioletniej Vanessy, do najstarszych, rezolutnych trzylatków. Żłobek przyjmuje również dzieci niepełnosprawne.

- Bywa, że rodzice dzwonią nawet codziennie, aby upewnić się, że dziecko nie płacze, przyjmujemy te telefony ze zrozumieniem - opowiada pani kierownik. - Mama może również w każdej chwili zobaczyć dziecko.

W kolorowych salach nie słychać płaczu. Dziś choinka, żółta Pszczółka Maja pozuje do zdjęcia. Krasnoludek z plastikowym karabinem bierze jedną z „cioci” za rękę. Dzieci radosne, uśmiechnięte, wcale nie wyglądają na stęsknione za rodzicami.

- Jak ktoś płacze, to przytulamy - Agata Miachalak w stroju Diabełka bierze na ręce małego Kacpra.

- A jak nie mogą zasnąć, to lulamy wszystkie po kolei - dodaje Gabriela Krośnicka, opiekunka w grupie trzylatków.

Dlaczego żłobek cieszy się popularnością? Nie jest drogi (w styczniu za cały miesiąc pobytu rodzice płacili ok. 150 złotych z wyżywieniem), jest czynny od 6.30 do 16.30. i dostępny dla wszystkich pracujących.

- W pacy z naszymi dziećmi stawiamy na edukację - mówi Bożena Kijewska. - Organizu-



jemy zajęcia tematyczne, staramy się przybliżyć im świat. Nasze „żłobkowe” dzieci łatwiej adaptują się w przedszkolach.

(mat)

Zdjęcia APR-SAS



Słupsk. Muzyka, rycerze i motory

Orkiestra tysięcy serc

Milość, przyjaźń muzyka pod takim hasłem przebiegał w Słupsku w Hali Gryfia XI Finał Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy. Wcześniej około 300 kvestarzy na zachłapanych deszczem ulicach Słupska prosiło o wsparcie akcji. Wśród kwestujących nie zabrakło znanych w mieście osobistości Władysława Kaźmierczaka czy Anny Boguckiej Skowrońskiej.

- Ludzie chętnie się dzielą tym co mają, nie odmawiają. Żal tylko, że tak wielu mieszkańców naszego miasta także potrzebuje wsparcia - podzieliła się z nami wrażeniami Skowrońska. O godz. 11 wesoło było na placu Zwycięstwa. Niewiele osób chciało skorzystać z proponowanych atrakcji, a szkoda, bo organizatorzy się postarali. Jedni grali, inni śpiewali, a jeszcze inni kwestowali. Chętni mogli przejechać się motocyklem, zatańczyć średniowieczną polkę z damami z Bractwa Rycerskiego Bogusława V, czy też zjeść porcję pieczonego byczka serwowanego przez samego prezydenta Macieja Kobylińskiego. Ojciec miasta także udzielał się w dru-

giej części finału, który od godz. 17 wabił imprezowiczów do Hali Gryfia. Tam nie zabrakło ostrego rockowego brzmienia, ale pojawiły się także bardziej kameralne rytmy.

Młodzi z niecierpliwością czekali na występ grupy Gift, zwolennikom muzyki klasycznej wystarczył występ kwartetu Słupskiej Orkiestry Kameralnej. Wszyscy natomiast podziwiali sprawność Jerzego Karnickiego, który w rekordowym wprost tempie licytował torty, serca, chleby, kubki, maskotki i inne przedmioty dostarczone przez słupszczan. Punktualnie o godz. 20 zabłysło światło do nieba - symbol jedności. Chwilę tę umiliły dziewczęta kibicujące z grypy Maxi i to był hit słupskiego finału.

(ket)



Dla dzieciaków w Słupsku zagrały kapele ludowe...

Fot. APR-SAS

Liczba
60 000 zł

- tyle zebrano w Słupsku podczas XI Finału Wielkiej Orkiestry Świątecznej Pomocy.



Emilia Adamiec, rzecznik prasowy policji licytowała słownika Popo.

Fot. APR-SAS



...Władysław Kaźmierczak, dyrektor i Ewa Rybska z Bałtyckiej Galerii Sztuki Współczesnej...

Fot. APR-SAS



...oraz walczyli rycerze.

Fot. APR-SAS

REKLAMA



W całym mieście kwestowały dzieciaki.

Fot. APR-SAS

**WIELKA
ŚWIĄTECZNA
PROMOCJA VECTRY**

STAWKA ABONAMENTU NIŻSZA O 20%
DO KOŃCA 2003 ROKU

OPLATA AKTYWACYJNA OBNIŻONA DO 1 ZŁ

ŚWIĄTECZNE PREZENTY M. IN. KANAŁ FILMOWY
HBO NA DWA MIESIĄCE GRATIS

KONKURSY DLA ABONENTÓW VECTRY
Z ATRAKCYJNYMI NAGRODAMI PRZEZ CAŁY ROK

VECTRA

Słupsk - ul. Filmowa 1, tel. 842 04 15
Łębork - ul. Mireckiego 2, tel. 862 88 88
Sławno - ul. Powstańców Warszawskich 2, tel. 810 33 76
Ustka - ul. Dąbrowszczaków 2, tel. 814 48 62



PRODUKCJA
MONTAŻ

- **ŻALUZJE**
- **ROLETY**
- **VERTICAŁE**
- **BRAMY**
- **GARAŻE**

SŁUPSK, ul. ŻÓŁKIEWSKIEGO 13
tel. 059/8437373 fax 059/8436826
SKLEP RDT, ul. KOPERNIKA

7804121/A/1071

Dziennik Słupski, Ustecki, Sławieński, Człuchowski, Echo Ziemi Lęborskiej

SERCA DWA

■ Poznam panią w wieku 25-35 lat, która tak jak ja jest samotna i szuka swojej drugiej połowy. Jestem kawalerem, mam 28 lat, 168 cm. Dla mnie liczy się szczerść, wnętrze drugiego człowieka, a dopiero potem uroda. Pani może być z dzieckiem. Roman.
sygn. 61

■ Szczupła, drobna, niewysoka wdowa, 58 lat, z mieszkaniem, niezależna finansowo domatorka, ceniąca szczerść i zaufanie, pozna wdowca (rozwidzeni wykluczeni) do lat 65, myślącego poważnie o życiu. Panowie trunkowi oraz z ZK wykluczeni. Pan może palić. Cel towarzyski wykluczony. Seks nie gra roli. Telefon przyspieszy kontakt.
sygn. 62

■ Wdowiec, 50/173/70, wysportowany, miły, spokojny, uczciwy. Finansowo i mieszkaniowo niezależny. Pozna szczupłą, średniego wzrostu panią, najchętniej wdowę, lecz to nie warunek. Telefon ułatwi kontakt.
sygn. 63

■ Samotny, 52 lata, 172 cm, wykształcenie średnie, finansowo niezależny. Mieszkanie, samochód oraz dom za miastem. Bardzo romantyczny i stały w uczuciach. Pozna miłą i szczupłą panią, niezależną, bez zobowiązań, mającą dużo ciepła i umiejącą okazać uczucie, pragnącą stworzyć wspólny, szczęśliwy dom. Tel. i foto mile widziane.
sygn. 64

■ Wolna, niezależna 54-letnia sopocianka, 168 cm, wykształcenie średnie. Pozna kulturalnego pana, bez zobowiązań. Interesuje mnie stały związek.
sygn. 65

■ 60-letnia wdowa, zgrabna, biedna, ale mam rentę. Mieszkam sama, a samemu jest smutno i źle. Poznam pana do lat 70, w miarę przystojnego, zadbanego, bez zobowiązań, status materialny ma duże znaczenie, bez rażących nałogów. Mogę zamieszkać u pana. Foto i nr tel. przyspieszą kontakt.
sygn. 66

■ Jeżeli chciałabyś być przy mnie o zachodzie słońca, w szarości niektórych dni i szaleństwie innych, jeśli tży wzruszenia wypełniają twoje oczy, gdy spostrzegasz „wielkość” tego, czego inni nie widzą, napisz. Mam 30 lat, niebrzydki, bez nałogów, katolik, lubiący dobry film, sport, muzykę. Jeżeli jesteś miła, spokojna, nieśmiała, to napisz. Najchętniej z Pucka lub okolic.
sygn. 67

■ Mam 27 lat, jestem spokojnym, trochę nieśmiałym romantykiem. Poznam dziewczynę myślącą poważnie o trwałym związku na dobre i złe. Chcę kochać i być kochanym. Wiek i wygląd bez znaczenia, liczy się to, co masz w sercu. Najlepiej z okolic Kościerzyny, Dziemian i Brus. Tel. przyspieszy kontakt. Samotny z Kaszub.
sygn. 68

■ Samotna 27-latką, 160 cm, pracująca, z poczuciem humoru, lubiąca romantyczne spacerować, czasem dobrą zabawę. Poznam pana z Lęborka i okolic w wieku 23-28 lat, nieszukającego przygód, lecz stałego związku. Panowie z ZK wykluczeni. Nr telefonu przyspieszy kontakt. Foto mile widziane. We dwoje łatwiej – napisz.
sygn. 69

■ Jeżeli znasz powód, dla którego 23-letnia aktywna, inteligentna i atrakcyjna kobieta jest samotna, koniecznie napisz – pragnę go poznać. Podaj nr telefonu i koniecznie włącz zdjęcie! Umówimy się na kawę lub spacer.
sygn. 70

■ Jestem 21-letnią, niewysoką, szczupłą dziewczyną. Lubię długie spacerować i muzykę. Nie szukam przygód, lecz stałego związku. Proszę o listy od panów w wieku 21-33 lat. Panowie z ZK wykluczeni.
sygn. 71

■ Poznam panią w wieku 45-55 lat, stanu wolnego, z sercem i duszą, potrafiącą rozumieć, tolerować i kochać drugiego człowieka, który chciałby być dobrze rozumiany i potrafi odwzajemnić to, co jest mu dane. Mam 57 lat, wdowiec, rencista bez zobowiązań, mieszkam w Szczecinie.
sygn. 72

■ Kawaler, lat 28, 173 cm, katolik, o czułym sercu, tolerancyjny, szczerzy, z poczuciem humoru. Poszukuję dziewczyny do lat 30, która nie szuka przygód i sponsora, lecz poważnego związku. Dla mnie bardziej liczy się charakter i serce, wygląd nie ma znaczenia. Pani może mieć dziecko. Proszę o zdjęcie i nr telefonu.
sygn. 73

■ Wdowa, 52/160/58, o miłej aparycji, elegancka, spokojna, miła, o dobrym sercu, nieszukająca przygód, katoliczka, wykształcenie średnie. Poznam wysokiego wdowca do lat 60, który ceni uczciwość, szczerść oraz najwyższe wartości w człowieku.
sygn. 74

■ Jestem atrakcyjnym szatynem z temperamentem, 34/180/78, kawalerem bez nałogów, otwartym na wszelkie nowości. Mam niepełne wyższe wykształcenie, uczciwy, stały w uczuciach, szukający stałej partnerki w stosownym wieku. Możliwość trwałego związku. Pani może mieć dziecko, ale niekoniecznie. Zdjęcie mile widziane. Ofiaruję własną szczerą miłość za dwoje. Wodnik ze Sztumu.
sygn. 75

Jeśli jesteś samotny

■ Chcesz poznać przyjaciela lub przyjaciółkę, a w swojej okolicy nie masz ku temu okazji, skorzystaj z naszej propozycji i zamieść w tej rubryce swój anons. Oferty Czytelników przyjmujemy wyłącznie z zamieszczonym niżej kuponem. Anonse ze zdjęciem publikujemy w pierwszej kolejności (do zdjęcia prosimy dołączyć pisemną zgodę na jego publikację w gazecie oraz kserokopię dowodu osobistego - str. 2 i 3). Jeżeli chcesz nawiązać kontakt z wybraną osobą, napisz do niej list, oznacz go numerem sygnatury, dołącz czystą kopertę oraz znaczek i wyślij do nas. Nasz adres: Serca dwa „Dziennik Bałtycki”, Targ Drzewny 9/11, 80-894 Gdańsk.

Więcej anonсів w jutrzejszym,
sobotnim wydaniu gazety.

KUPON

Serca
dwa

Konopielka po słupsku

Na zdrowie!



Podczas ostatniej akcji darczyńców rozśmieszał Daniel Kalinowski – wszyscy się przekonali, że śmiech wzmacnia hojność.

Fot. APR-SAS

Już 24 stycznia Teatr Rondo zaprasza na premierę komedii według książki Redlińskiego „Konopielka”. Spektakl przygotowali Jerzy Karnicki, Daniel Mikołaj Klusek oraz Piotr Stępień. Aktorzy zapraszają także 1 lutego, wówczas to zagrają za darmo, albowiem całe honorarium będzie przeznaczony na rzecz szpitala. Słupski Ośrodek Kultury już drugi raz organizuje

akcję charytatywną, która wspomaga oddział chirurgii wewnętrznej szpitala słupskiego. W ubiegłym roku dzięki hojności darczyńców i pracy artystów udało się zebrać część pieniędzy na krurioskop. W tym roku w Teatrze Rondo aktorzy będą zbierać na poprawę oprzyrządowania endoskopowego oddziału. Po spektaklu „Konopielka” inne atrakcje. Będzie można wspólnie pośpiewać i pobiesiadować z kabaretem DEKA-

DA, odbędzie się także aukcja rzeczy śmiesznych, ciekawych, a czasami nikomu niepotrzebnych.

– Zapewniamy dobrą zabawę, a wiemy, że do niej słupszczan namawiać nie trzeba. Dlatego wszystkich już teraz zapraszamy i proponujemy, aby odkładali pieniądze, albowiem cały dochód z imprezy będzie przekazany oddziałowi chirurgii – zapewnia Jurek Karnicki.
(ket)

Recital fortepianowy w Rondzie

Kosenko i Gargas

W niedzielę w Teatrze Rondo odbędzie się pierwszy koncert z cyklu „Mistrz i uczeń”. O godz. 17 z recitalem fortepianowym wystąpią Aleksij Kosenko i Marta Gargas ze Społecznej Szkoły Muzycznej II stopnia w Szczecinie.

Kosenko urodził się w 1952 roku w Rostowie nad Donem. Podstawową Szkołę Muzyczną ukończył w 1966 roku w Doniecku, a następnie podjął naukę w Szkole Talentów w Sankt Petersburgu, którą ukończył w 1971 roku. Od 1991 roku mieszka

w Polsce. Jest nauczycielem w Społecznej Szkole Muzycznej II stopnia w Szczecinie, współpracuje także z Teatrem Polskim i ze scenami kabaretowymi w Szczecinie. W swojej pedagogicznej karierze doczekał się dwóch laureatek Ogólnokrajńskiego Konkursu Pianistycznego im. Łysenki. Jego uczeń Karol Masternak brał udział w XIV Międzynarodowym Konkursie Pianistycznym im. Fryderyka Chopina.

Marta Gargas urodziła się 4 kwietnia 1986 roku w Szczecinie. Naukę gry na

fortepianie rozpoczęła w wieku 7 lat w Państwowej Szkole Muzycznej I stopnia im. Tadeusza Szeligowskiego w tymże mieście, w klasie profesor Bogumiły Wrońskiej. Następnie kontynuowała naukę u profesor Teresy Skwierczyńskiej w szczecińskiej Ogólnokształcącej Szkole Muzycznej im. Feliksa Nowowiejskiego, a od dwóch lat jest uczennicą profesora Aleksija Kosenki w Społecznej Szkole Muzycznej II stopnia również w Szczecinie.
(ket)

KINA

Tytuł	Godzina	Cena
Milenium, Słupsk, ul. Stary Rynek, tel. 842 51 91 piątek (17 stycznia)		
Harry Potter i komnata tajemnic	17, 20	15, 12 zł
sobota, niedziela (18, 19 stycznia)		
Harry Potter i komnata tajemnic	14, 17, 20	15, 12 zł
Rejs, Słupsk, ul. 3-go Maja 22, tel. 843 11 30 piątek, sobota (17, 18 stycznia)		
Gusta i guściki	18	9 zł
Delfin, Ustka, ul. Marynarki Polskiej 87 piątek-niedziela (17-19 stycznia)		
Haker	19	12 zł
Uciecha, Człuchów, ul. Szczecińska 4, tel. 834 11 11 piątek-niedziela (17-19 stycznia)		
K19	18	10 zł
Albatros, Bytów, ul. Wojska Polskiego, tel. 822 23 09 piątek-niedziela (17-19 stycznia)		
Planeta skarbu	17	10 zł
Znaki	19	10 zł

GOŚCIE

Z GRUDZIĄDZA

Czary dla najmłodszych

W poniedziałek 20 stycznia w sali Teatru Impresaryjnego odbędzie się przedstawienie zatytułowane „Czary”. Jest to bajka sceniczna adresowana do przedszkolaków i uczniów pierwszych klas szkoły podstawowej. Sztuka napisana jest w konwencji baśni ludowej, zawiera szlachetne przesłanie – pokazuje i przekonuje, że dobro zwycięża zło.

Oto w bajkowym królestwie szczęśliwy lud świętuje narodziny królowej Anny. Szczególnie radosny jest Alchemik, ponieważ w tym samym czasie jemu urodził się syn. Wtedy w królewskim zamku zjawia się Czarnoksiężnik Ciemny. Przemienia Alchemika w Potwora, który ucieka na trzęsawiska, powierzając swego syna Drwalowej i Drwalowi. Tymczasem Czarnoksiężnik Ciemny staje się doradcą króla. Jednak doradza mu źle, w państwie dzieje się coraz gorzej. Gdy rozgoryczony król umiera, Ciemny zaczarowuje Królową – przemienia ją w okropną Wiedźmę. Rozgłasza, że kraj może uratować tylko Królowna Anna – by zdjąć klątwę, jaka ciąży nad królestwem musi okazać odwagę i udać się na bagniska. Przepowiada, że królownę ocali dzielny rycerz, który poślubiwszy ją, zasiądzie na tronie. Taki jest początek baśni o czarach i ich skutkach. Oryginalna inscenizacja, bogactwo efektów scenicznych, wartka akcja, ciekawie zarysowane postaci sprawiają, że przedstawienie silnie oddziałuje na młodych widzów.

Aktorzy grający po kilka ról doskonale radzą sobie ze scenicznym przeistaczaniem się z postaci w postaci, zmieniając kostiumy, charakteryzując i środki aktorskie. Spektakl przygotowany przez aktorów skupionych wokół Centrum Kultury Teatr w Grudziądzu wyreżyserował Zbigniew Kuliwcki, autorami projektów scenografii i kostiumów są Roman Roman Baronowski i Ryszard Belka, muzykę skomponował Piotr Jan Ulatowski. Bilet na Czary Jerzego Rocho-wiaka kosztuje 8 zł. Początek przedstawienia o godz. 9 i godz. 10.30.
(ket)

TV VECTRA

Piątek 17.01

- „Obserwator” – serwis informacyjny
- „Spotkania z Mewdycyną” – (6)
- poradnik
- „Alstom Elbląg” – reportaż
- „Premiery Listy Przebojów” – zapowiedzi muzyczne

TĘCZA ZAPRASZA

Sobota 18 stycznia
„O słupskich krasnalach” - godz. 16 siedziba Państwowego Teatru Lalki „Tęcza” ul. Waryńskiego 2. Cena biletu 6 zł.

Małanka czyli jak Ukraińcy przywitali Nowy Rok

Śpiew wielbimy ponad wszystko



Ukraińcy z regionu słupskiego powitali Nowy Rok w słupskiej restauracji Metro.

Fot. A. Czosnyk

1 stycznia według kalendarza juliańskiego to 11 stycznia według kalendarza gregoriańskiego. 11 stycznia Ukraińcy obchodzą Nowy Rok, dzień wcześniej świętują Małankę - odpowiednik polskiego Sylwestra. Nazwa pochodzi od Melanii, która tego dnia według kalendarza juliańskiego obchodzi swoje imieniny.

Daleka ojczyzna

W całej Polsce żyje około 60 tysięcy Ukraińców. W regionie słupskim to przede wszystkim dawni mieszkańcy Wołynia. Około 250 rodzin. Znaczący temat twierdzą, że Ukraińców i osób, których korzenie sięgają Ukrainy jest o wiele więcej. Nawet dwa tysiące.

- Takich osób które przynajmniej raz w roku uczęszczają do cerkwi i w jawny sposób przyznają się do ukraińskiego pochodzenia jest niewiele - przyznaje Włodzimierz Hudko, przewodniczący słupskiego koła Związku Ukraińców w Polsce. - Do naszego związku należy niewiele ponad sto osób. 150 jest w stałym kontakcie i wiemy o nich, że są zadeklarowanymi Ukraińcami.

Większość z nich została przesiedlona w czasie akcji „Wisła”.

- Teraz prawdziwych Ukraińców jest coraz mniej. Starzy ludzie umierają, młodzi dawno już wymieszali się z Polakami i powoli zapominają o swoich wschodnich przodkach - tłumaczy Dariusz Celupa, słupszczanin ukraińskiego pochodzenia. - Staramy się jednak, żeby nie zapo-

mnieć całkowicie. Kultuwujemy nasze tradycje, chodzimy do cerkwi, święta obchodzimy według kalendarza juliańskiego i... co rok organizujemy Małanki.

Najwięcej rodzin o ukraińskich korzeniach mieszka obecnie we wsiach położonych na południu powiatu słupskiego. W każdej z nich jest przynajmniej kilka lub kilkanaście rodzin, gdzie dziadek lub babcia to rodowity Ukrainiec.

Akordeon i zabawa

Ukraińcy znani są z szalonych zabaw i uśmiewania do śpiewu i tańca. Ich msze w cerkwiach są śpiewane, śpiew towarzyszy im przy każdym ważnym wydarzeniach w życiu.

- Repertuar pieśni ukraińskich jest naprawdę potężny. Na zabawach nie jest potrzebny wodzirej bo nikogo nie trzeba specjalnie zachęcać do śpiewu - opowiada Dariusz Celupa. - Na początku wszyscy trochę nieśmiało podśpiewują. Jednak już po drugiej „kolejce” cała sala ryczy donośnym, wspólnym głosem.

Małanka na pozór nie różni się niczym od Sylwestra. Jednak już z daleka słychać, że każdy jej uczestnik angażuje się w oprawę muzyczną zabawy. Wszystko oczywiście w ojczystym języku.

- Nawet Polacy, którzy coraz częściej i chętniej biorą udział w naszych Małankach, dołączają się do ukraińskich śpiewów nie znając nawet języka - uśmiecha się Celupa. - To jak widać właściwie zespół śpiewa w przerwach pomiędzy naszymi „koncertami”. Je-

śli znalazłby się jeszcze ktoś z gitarą lub akordeonem to nic więcej do szczęścia nie byłoby już potrzebne. W naszej kulturze wielbimy śpiew ponad wszystko.

Do tańca i szaleństw małankowej nocy przygrywała dwuosobowa orkiestra. Ukraińskie małżeństwo wystąpiło w Słupsku po raz drugi. Piękny głos solistki wzruszył niejednego Polaka, a wszystkim z wschodnimi korzeniami przypominał rodzinne zwyczaje. Ukraińcy przez dziesiątki lat życia w Polsce stracili wiele ze swojej kultury. Dużo tradycyjnych szczegółów zanikło lub uległo przemianom. Dlatego sami obiecują, że póki jeszcze żyją będą wierni ojczyźnie swoich dziadków i ojców.

O dalekiej Ukrainie

Równie o północy szampan polał się bąbelkowymi strumieniami. Wszyscy zgodnym chórem zaśpiewali przepiękny hymn „Mnochaja lita...” -

ukraiński odpowiednik polskiego „Sto lat”.

- To niesamowite, że ludzie tak potrafią się bawić. Ukraińcy świętują różne okazje inaczej niż my Polacy - nie ukrywa zaskoczenia Karolina, młoda uczestniczka Małanki. - Tutaj pomimo lejącego się alkoholu wszystko jest w najlepszym porządku i z największą kulturą. Wszyscy znajdują ogromną przyjemność we wspólnym śpiewaniu. Poza tym łatwo zauważyć, że cała słupska mniejszość ukraińska to jedna wielka rodzina. Wszyscy się znają i szanują.

- Musimy trzymać się razem. Nasze korzenie sięgają terenów daleko stąd. Ojczyzna jest tak odległa... - wzrusza się Włodzimierz Hudko. - Musimy pielęgnować przynajmniej część naszych tradycji żeby nie stracić ukochanej Ukrainy.

Aleksandra Czosnyk



O północy szampan polał się szampan. Wszyscy chórem hymn „Mnochaja lita...”.

Fot. A. Czosnyk

**Klub
Prenumeratora**
bezpłatna infolinia 0 800 15 00 26

TYLKO DLA PRENUMERATORÓW

Nasi laureaci

Rozstrzygnęliśmy grudniowe edycje naszych konkursów. Główną nagrodę w konkursie „Szczęśliwe karty” wygrał Jarosław Gronkowski z Gdańska. Wyjedzie z osobą towarzyszącą do hotelu Niedźwiadek we Wdzydzach Kiszewskich. Natomiast weekend w hotelu La Siesta w Jastrzębiej Górze spędzi Piotr Rusiecki z Gdańska z osobą towarzyszącą. On bowiem został wylosowany w konkursie „Jastrzębia”. Laureatów prosimy o kontakt z naszym Biurem Konkursów pod nr tel. 3003 175.

Szczęśliwe karty

Chcesz wyjechać na weekend do Wdzydz Kiszewskich? Odpowiedz na cztery pytania i prześlij nam odpowiedź na kartce pocztowej do 8 dnia następnego miesiąca. Co tydzień publikujemy jedno pytanie, a co miesiąc losujemy nagrodę miesiąca - weekend dla dwóch osób w hotelu Niedźwiadek we Wdzydzach Kiszewskich.

Dzisiejsze pytanie: Na jaki sprzęt medyczny zbierała w tym roku pieniądze Wielka Orkiestra Świątecznej Pomocy?



Weekend w Jastrzębiej Górze

Raz w miesiącu na weekend będzie mógł wyjechać do hotelu La Siesta nasz Prenumerator z rodziną, jeśli odpowie na cztery zadane przez nas w tym miesiącu pytania. Wśród osób, które nadeślą odpowiedzi, wybierzemy tę, która z osobą towarzyszącą i dzieckiem (do 5 lat) w pensjonacie w Jastrzębiej Górze skorzysta z dwóch noclegów, wyżywienia, siłowni, sauny, sali gimnastycznej oraz z solarium.

Nasze dzisiejsze pytanie: Jak nazywa się otwarty w Trójmieście w ubiegłym tygodniu obiekt kinowy? Na odpowiedzi czekamy do 7 lutego 2003 r.



Nasz adres

Biuro Konkursów „Dziennika Bałtyckiego”, Targ Drzewny 9/11 Gdańsk, z dopiskiem „Szczęśliwe karty” lub „Jastrzębia”. Informacje o konkursach można uzyskać pod bezpłatnym nr. tel. 0 800 15 00 26.

Nasi Partnerzy



Wspólna akcja



Kupon konkursowy

Bezpieczne Pomorze

Głosuję na najlepszego dzielnicowego:

Imię i nazwisko:

Adres komisariatu:

Największym problemem mojej okolicy jest:

Imię i nazwisko głosującego:

Adres i telefon:



Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych przez organizatora konkursu na cele z nim związane.

podpis

Nasza klasa



STOWIECINO - Adam Bąbka, Marianna Bianga, Tomasz Cichocki, Asia Gliwa, Paweł Hińca, Tomasz Jarzębiński, Sandra Kolus, Seweryn Kosiło, Weronika Kowalczyk, Magda Krakowiak, Ania Mazur, Tomasz Naumowski, Weronika Rakowiecka, Justyna Słowińska, Piotr Szul, Karol Szyszka, Beata Welnicka, Kamil Zyglar.

Fot. APR-SAS

REKLAMA



Aryton®

**POSEZONOWA
OBNIŻKA DO
60%**

**CEN PŁASZCZY
KOSTIUMÓW
ORAZ
GARNITURÓW
DAMSKICH
Z KOLEKCJI
ZIMA 2002**

Sklep firmowy Aryton
w Chmielnie k. Kartuz
Aryton Gdynia, ul. Świętojańska 51
Juwenia Gdańsk, ul. Tkacka 22/26
Moda Elbląg, ul. Czerwonego Krzyża
Styl Słupsk, ul. Starzyńskiego 7
Tesa Puck, ul. Plac Wolności 30
King Cross Gdańsk-Osowa
Alfa Centrum Gdańsk, ul. Kołobrzaska 41

Przyszli na świat



**Syn p. Kwiatkow-
skich** ze Słupska,
ur. 1.01.03 r., o
godz. 16.15, 3700
g, 55 cm, SPWSZ
w Słupsku.



Kasia Mikołajczyk
ze Słupska, ur.
2.01.03 r., o godz.
3.00, 4500 g, 57
cm, SPWSZ w
Słupsku.



**Córka p. Mikul-
skich** ze Słupska,
ur. 4.01.2003 r., o
godz. 3.35, 2540 g,
50 cm, SPWSZ w
Słupsku.



Marcel Roszak
ze Słupska, ur.
6.01.2003 r., o
godz. 20.30, 3600
g, 55 cm, SPWSZ
w Słupsku.



Córka p. Kluczny
z Postomina, ur.
6.01.2003 r., o godz.
9.32, 3210 g, 54 cm,
SPWSZ w Słupsku.

Fot. APR-SAS

REKLAMA

**RENOWACJE
TYNKI WEW.
MASZYNOWE
GLAZURA
MALOWANIE WNĘTRZ**

**tel./fax 059/814-89-80
kom. 0501/663-778**

**PROFESJONALNE
DORADZTWO!
WYKONANIE!
PRZYSTĘPNE CENY!**

Ogłaszaj się!

WOKÓŁ NIERUCHOMOŚCI

zawsze we wtorek w Dzienniku

Biura Reklamy:

Gdańsk, Targ Drzewny 9/11, tel. (0-58) 30-03-265
Gdynia, ul. Starowiejska 17/2, tel. (0-58) 66-06-526
Słupsk, ul. Filmowa 3e, tel. (0-59) 848-17-30

PRACA

CHALUPNICTWO 0692/929-664

FIRMA osoby ambitne z średnim
wykształceniem lub wyższym
0-606-36-70-38

KONSULTANTA- Oriflame,
0506-171-731

KONSULTANTKI Oriflame,
058-58-830-98

KRAWCOWE, usługi, 0505-072-
044

NAUCZyciel- wyższe mgr- za-
opiekuje się osobą starszą,
dzieckiem, 33 lata, 0602-102-837

OPIEKUNKĘ wykwalifikowaną do
rocznego dziecka na stałe -
058/694-36-11, 0601-645-721

PRACOWAŁEŚ: Niemcy, Holan-
dia, Austria- odbierz podatek
058/301-82-63

PRZEDSTAWICIELI handlowych
zatrudni dział sprzedaży, 2500,-
miesięcznie, 058/664-07-99

REPREZENTANTÓW handlo-
wych- umysłowa, fizyczna, 1500-
2500,- miesięcznie, 058/623-54-
59

SPRZEDAWCÓW pasz
**poszukujemy, 058/681-
53-40**

45-LETNIA przyjmie panią na
rencie do pomocy i opieki, łatwo
nad morzem), oferty kierować
Biuro Ogłoszeń Sławno nr
7015315

HOTEL „Niedzwiedek” na Ka-
szubach zatrudni: recepcjo-
nistkę, kierownika sali, kelne-
ra, kucharza, pomoc kuchen-
ną, konserwatora. Zapewnia-
my stałą pracę, zakwaterowa-
nie i wyżywienie. Wymagane
doświadczenie, dyspozycyj-
ność. Wdzydze Kiszewskie,
tel. 058/686-13-13

PANIĄ do prowadzenia domu,
samotną, niezależną, na stałe.
Dam pokój, wyżywienie, pensję.
Tel. 058/694-36-11

REMONT mieszkania ciekawie
układanie paneli podłogowych 0-
59 8615-518

SZUKAM PRACY

BARMAN, kelner poszukujący pra-
cy od zaraz, 0-607-601-735, 0-
692-065-222

ELEKTROMONTER 38 lat, wy-
kształcenie średnie techniczne,
dyspozycyjny, 17 lat praktyki, 0-
600-216-073

GERMANISTA emeryt, nauczy-
ciel niemieckiego, poszukuje pra-
cy w hotelu lub prywatnie,
058/672-49-35

KAFELKARZ - hydraulika, ma-
lowanie, szpachlowanie, płyty gip-
sowe, ocieplanie budynków, re-
monty, szybko, solidnie, (0503)
95-38-90

KIEROWCA, B, C, E, z praktyką,
dyspozycyjny, świadectwo kwalifi-
kacji, tel. 0693/801-645 lub
0600/981-298

MONTER lekkich konstrukcji sta-
lowych, własna działalność, dys-
pozycyjny, (058) 672-53-84

TECHNIK ekonomista, podejmie
pracę w handlu, poligrafii, sito-
druk, inną, (0505) 73-62-17

TECHNIK przetwórstwa rybnego,
każda praca w branży spożywc-
zej, (058) 672-53-84

TECHNIK rachunkowości, 26-let-
nia, szuka pracy biurowej (tylko
poważne oferty), (058) 678-00-66

KOREPETYCJE, pisanie prac
z języka polskiego, tel. 052/397-
64-85

MODA z grupą inwalidzką szuka
pracy, 0-506-682-645

ODNAWIANIE mieszkań tanio,
szybko i solidnie, Słupsk, Sław-
no, okolice, (0505) 73-62-17

PROWADZIŁAM 4 lata KPiR oraz
pełną księgowość zus podatki
0/609-577-441

WYŻSZE magisterskie z 12-let-
nim stażem, ks sanepid- 0602-
102-837

ZAOPIEKUJĘ się dziećmi na te-
lefon 0/608-468-306

AUTO MOTO

SPRZEDAM

AUDI 100 Cygaro, 1,9 diesel TDI,
(0692) 28-95-32

AUDI B4, 1,9 TDI, 1994 r., czer-
wony, komplet kół zimowych,
ABS, centralny zamek, skrzynia
biegów automatyczna, tel.
0502/551-934

BMW 318, 1992 r., ABS, el. szy-
by i lustka, wspomaganie, szy-
berdach, alufelgi, tel. 0604/619-
539 lub 052/588-02-17

BMW 320i E-30, 1987, grafitowy
metalik, AF, BS, CZ, EL, EW, S,
SP, 8500 do uzgodnienia, (059)
822-54-24 po 18

CHIP do TDI, CDI itp. dostaw-
czych, wzrost mocy 25 procent,
(058) 782-34-35

DODGE Grand Caravan,
3,8 benzyna, 1996 r., 29.500 zł,
granatowy metalik, AF, AS, K, R,
CZ, serwisowany, tel. 601/99-20-
27

FIAT 125p, 1988 r., 500 zł, kom-
puter i moduły do VW/Audi,
(0691) 87-07-95

FIAT 126, 1983, sprawny tech-
nicznie, 500 zł, 0604-190-589

FIAT Bravo 1,4 benz., 1997,
(059) 822-57-97

FORD Mondeo combi, 1996,
0604-528-371

FSO 125, 1500, 88 r., 750 zł, tel.
Gdańsk (058) 305-33-25, do
15.00, (0502) 194-283

GOLF II, 1,3, 1991, 109 tys. km,
granatowy, 9700 zł, ew, kt, r, s,
0502-640-907

LANCIA Delta 1.6iE, 90 KM,
1994, 112 tys. km, czerwony, pe-
łne wyposażenie, bez K, 0-607-
977-224

LIAS wywrotka, 1990 r., ład.
8 ton, w dobrym stanie, (059)
833-70-76, (0607) 50-85-55

MAGNETYZERY samochodowe,
zmniejszenie zużycia paliwa 13
procent, wzrost mocy, (058) 782-
34-35

MATIZ Laif 08, 1999 r., czerwony,
stan idealny, Kosierzewo, tel.
094/310-84-08

MAZDA 323 15 (1989) przebieg
107tys km, 6500zł (0-59) 8436-
447

MERCEDES- 1,2, beczka 2000,
po spalanie, pełna dokumentacja,
(059) 810-88-11

MERCEDES- 190 E, 1991,
16500 zł, (059) 845-32-64

MERCEDES 123, 300 D, 1980 r.,
stan bardzo dobry, Słupsk, tel.
0504/634-147 lub 0604/367-119,
059/845-57-81

MITSUBISHI Galant, 1,6,
1981/90 r., stan bdb, bez prawa
rejestracji, 850 zł, (0691) 87-07-
93

OPEL Kadet, 2,0 gsi, 1987,
0605-469-398

OPEL Kadett, 1991 r., poj.
1.1 benz., srebrny metalik, luster-
ka i zderzaki w kolorze nadwozia,
5 - drzwi, AA, szyberdach, kom-
plet dokumentów, cena 7.600 zł
do uzgodnienia, Chojnice, tel.
0504/796-101 lub 052/398-18-01

OPEL Vectra, poj. 1.8, 1990 r.,
platynowy metalik, katalizator,
wspomaganie, centralny zamek,
radio, hak, pełna dokumentacja,
tel. 052/397-80-76

OPEL Vectra B, 1,6 16 V, 1996 r.,
145 tys. km, 26 500 zł, srebrny
metalik, AS, BS, CZ, EL, ES, I, R,
ABS, opony zimowe, inst. gazo-
wa, (0503) 09-73-02

OPEL Vectra B, 1/ 6 16V, 96 r.,
26 500 zł, 145 tys. km, inst. gazo-
wa, AS, BS, CZ, EL, ES, I, R,
ABS, opony zimowe, srebrny me-
talik, 0503-097-302

PEUGEOT J5 2.5 D, 6-osobowy,
maxi, 1985, stan dobry, 0-505-
068-550

POLONEZ Truck, 5 osób, 1993
r., benz./gaz, (059) 832-37-40

RENAULT Trafic, 1,7 benz./gaz,
1994 r., 6-osobowy, 11 000 zł,
(059) 833-70-76, (0607) 50-85-55

TOYOTA Avensis, 1998 r., 105
tys. km, 34 900 zł, CZ, EL, ES, R,
WS, 4x airbag, 0600-262-916

VW Bus 1,6 1990, lub zamienię-
0502-686-167

VW Golf III, 1,3 kat. 1991, stan
bdb- 9500 zł, 0503-094-170

VW Garbus, 1967 r., 1972 r., stan
bardzo dobry, tel. 0502/620-069

VW Golf II, obce tablice, stan bar-
dzo dobry, tania sprzedam, tel.
0504/561-794

VW Golf III, 1,9 TDi kombi, 1995,
0602/862-373

AMORTYZATOR do Uaza ruskie-
go 12v nowy cena do uzgodnie-
nia 0-59 8624-539

BAGAZNIK samochodowy- (059) 84-22-927**CHIP** do TDi, Cdi, itp., dostawczych, wzrost mocy 25 %, tel. 058/782-34-35**CZĘŚCI** do Poloneza, Żuka, VW Jetta II, (058) 672-84-01**DRZWI** kompletne, skrzynia biegów, wahacz tylny, nowe do 126p, (0691) 09-05-86**FIAT** 126p 1991r cena do uzgodnienia 0-59 866-23-79**FIAT** 126p produkcja 1988r stan dobry cena 950zł Lębork 0/506-893-774**MAGNETYZERY** samochodowe, zmniejszenie zużycia paliwa 13%, wzrost mocy, tel. 058/782-34-35**OPONY** zimowe z Niemiec tanio 1756514 1656514 1955015 0/503-393-985**PRZYCZEPA** Sanok, 1988 r., ład. 12 ton, w dobrym stanie, (059) 833-70-76, (0607) 50-85-55**PRZYCZEPKĘ** samochodową, długość: 2 m, szerokość: 1,3 m, (058) 672-84-01**SILNIK** do vw 1,8benz. 1 punkto- wy wyrzysk 0-59 8612-350**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**SPRZEDAM** do ETZ 150: ramę, zbiornik, elektrykę, nowe kołanki, papiery 90 r., tel. 0506/161-154 Czersk**BOCHÓWKO** mieszkanie po-
gierowskie 48 m kw 692-507-234**AUTAI Zastępcze.** Refunda-
cja z OC. 058/552-75-22,
0601/651-672**CZĘŚCI** do MZ ETZ 150 stan bdb
papiery 90r, tel. 052/398-64-98**NIERUCHOMOŚCI****SPRZEDAM****BOCHÓWKO** mieszkanie po-
gierowskie 48 m kw 692-507-234**BOROWY** Młyn działki budowa-
no-rekreacyjne nad jeziorem
Gwiazda, 0-501-527-494**BYTÓW** 2 pokoje, 48 m kw, wła-
snościowe, ogrzewanie gazowe
lub zamienię na Trójmiasto, 0-
604-061-689**BYTÓW** dom wolno stojący
140 m kw, działka 432 m kw, ce-
na 140 tys. złotych, (059) 822-63-
92**BYTÓW** kawalerka z wyposazo-
ną kuchnią, centrum, (059) 822-
71-82**BYTÓW** pół domu, 80 m kw z
działką 500 m kw, cena 68 tys.
złotych, (059) 822-20-30**CHOJNICE**, dom stan surowy,
otwarty, 3 kondygnacje, (059)
832-37-40**CHOJNICE.** Mieszkanie m-4,
60 m kw., 3 pokoje, IV piętro, os.
700-lecia, tel. 052/397-55-39**CZŁUCHÓW**, garaż nowy, duży
k. cerkwi, (059) 834-33-43,
(0600) 82-96-59**DEBNICA** Kaszubska- dom jed-
norodzinny w stanie surowym-
0602-172-270**DZIAŁKA** rekreacyjna 200 m kw,
(woda, prąd) nad jez. Łętowskim,
tel. 091/322-38-30**GDAŃSK** Kartuzka, nowe
51,7 mkw, 2.350 zł/m, II piętro,
058/533-81-73, 0602-58-38-10**GDAŃSK** Wrzeszcz, ul. Słowack-
iego, mieszkanie 60 m kw., IX
piętro, okna PCV, podłogi- drew-
no, 135.000 zł, 348-99-62**GDYNIA** Kamienna Góra, II/III p.,
57,4 m kw., parkiet, łazienka
i WC oddzielne, jasne, słonecz-
ne, 2570 zł m kw., dobra lokaliza-
cja, (058) 620-89-07 po 20.00**GDYNIA** Suchy Dwór, działki bu-
dowlane, (058) 678-69-17**GLINCZ** k. Kartuz, obiekt ponad
1.000 m kw (kurnik) odnajmę lub
sprzedam, tel. 058/681-74-00**GOŚCICINO** k. Wejherowa-
działka budowlana, tanio, 0691-
796-397**JAGATOWO**, 6 km od Pruszcza,
działki budowlane, różne wielko-
ści, cisza, las, 20 zł m kw., moż-
liwość podłączenia wody, prądu,
telefonu, (0503) 95-38-90**KOŚCIERZYNA** dom 160 m kw,
działka 2000 m kw,
0048173/7045184**KOŚCIERZYNA** dom jednorod-
zinny, pow. 160 m kw, działka
2000 m kw, cena do uzgodnienia,
(0048) 1737045184**KOŚCIERZYNA** dom jednorod-
zinny 160 m kw, działka
2000 m kw, (0048) 1737045184,
0-607-041-371**LĘBORK** dom, nowy, piękny, par-
terowy, ogród 1000 m kw, 0-602-
620-399**LĘBORK** działka budowlana
849m kw dobra lokalizacja 0/609-
457-349**LĘBORK** działka budowlana przy
ul. Altylerzysów 0/601-673-646**LĘBORK** działka budowlana przy
ul. Poznańskiej 0/502-563-755**LĘBORK** garaż na ul. Sikorskiego
(0-59) 8620-196 po 20**LĘBORK** mieszkanie 2 pokojowe
60+15 m kw spizarnia, ogródek
0/602-693-553**LĘBORK** mieszkanie 3 pokojowe
w centrum 55 m kw nowa kuchnia
okma pcv 0/606-481-776 0-
59/8621-069**LĘBORK** ul. Warszawska garaż
0/604-528-371**LUBKOWO**- budowlana, 1923 m,
80 m od jeziora, uzbromiona, 0600-
216-103, (058) 672-93-08**REDA** (ul. Obwodowa), 2- poko-
jowe, aneks kuchenny, 46,5 m,
88.000,- 0601-751-460**REDA** (ul. Obwodowa), pokój
z aneksem kuchennym, 39,5 m,
71.000,- 0601-751-460**Rytel** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie położony na skraju la-
su, dużo dębowych wykoń-
czeń, stan b. dobry, ciepły,
wodociąg, tel., CO, kominet
we i zewn., doskonały do za-
mieszkania całorocznego i
letniskowego, cena
120.000 zł, tel. 052/398-53-14
lub 0601/859-646**RYTEL** - dom, 110 m kw, b.
ładnie

W gminie Kobylnica. Siatkówka i tenis stołowy

Cała pula dla Postomina



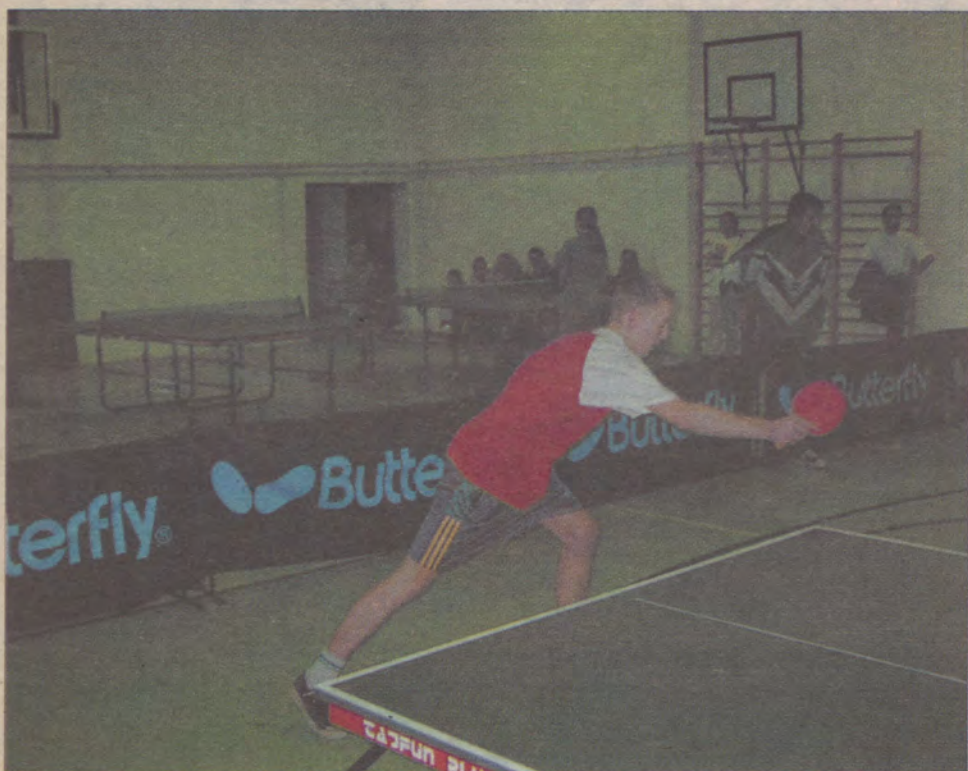
Chwila zadumy...

Fot. Rafał Szymański



serw...

Fot. Rafał Szymański



odbior...

Fot. Rafał Szymański



i nagrody dla najlepszych.

Fot. Rafał Szymański

Już po raz dziewiąty w Sycewicach i Kwakowie rozegrano Turniej w Piłce Siatkowej i Tenisie Stołowym o puchar Wójta Gminy Kobylnica. Zawody odbywają się w dwóch dyscyplinach, ale następnie sumowane są wyniki poszczególnych osób i drużyn, tak by wyłonić punktację ogólną. Turniej piłki siatkowej przeprowadzono w hali sportowej szkoły w Sycewicach. Wyniki: Gr I. Klub Olimpijczyka Kwakowo - reprezentacja gmina Ustka 0:2, gmina Kępice - KO Kwakowo 2:0, gmina Ustka - gmina Kępice 0:2, gmina Ustka - Reblino 2:0, gmina Ustka - Reblino 2:0.

Kolejność: 1. Gmina Kępice. 2. Gmina Ustka. 3. KO Kwakowo. 4. Reblino.

Gr II. Gmina Postomino - Sparta Sycevice 2:1, Relax Słupsk - gmina Postomino 1:2, Relax - Sparta Sycevice 1:2.

Kolejność: 1. Gmina Postomino. 2. Sparta Sycevice. 3. Relax Słupsk.

W meczu o pierwsze miejsce gmina Postomino pokonała gminę Kępice 2:0. W spotkaniu o trzecie miejsce gmina Ustka wygrała ze Spartą Sycevice 0:2.

Zawody sędziowali Ryszard Rutkowski i Władysław Dykty.

W hali sportowej w Kwakowie odbyła się część turnieju w tenisie stołowym. W głównym wygrał Szymon Cie-

piela z gminy Kępice przed Romanem Dankowskim z gminy Postomino i Natalią Wojtalik z gminy Ustka. Kolejne miejsca zajmowali: 4. Janusz Dankowski (gmina Postomino). 5. Ryszard Krawiec (Sparta Sycevice). 6. Dariusz Szymanek (Klub Olimpijczyka Kwakowo). 7. Stanisław Zieniewicz (gmina Kępice). 8. Jan Morawski (Sparta Sycevice). 9. Damian Nowak (gmina Ustka). 10. Marek Kozak (Relax Słupsk). W tej kategorii wystartowało 20 zawodników. W turnieju młodzieżowym zwyciężył Dawid Teclaw z Kwakowa przed Piotrem Kamińskim z Kobylnicy i Łukaszem Bindasem z Kwakowa. 4. Piotr Milewicz (Lubuń). 5. Karol Proszak (Kwakowo). 6. Marek Krajda (Reblino). Gra-

ło 28 zawodników. W turnieju dziewcząt zwyciężyła Marika Drapalska z Komiłowa przed Magdą Choma z Kobylnicy i Pauliną Zieniewicz z Biesowice. 4. Anna Wierzbicka (Płaszewo). Grało 8 zawodniczek. Zawody sędziowali Andrzej Wojtaszek i Stanisław Zieniewicz.

REKLAMA

Klasyfikacja końcowa turnieju. 1. Reprezentacja gminy Postomino. 2. gmina Kępice. 3. gmina Ustka. 4. Sparta Sycevice. 5. Klub Olimpijczyka Kwakowo. 6. Relax Słupsk. 7. Reblino.

Wszyscy startujący otrzymali poczęstunek i napoje chłodzące, zwycięzcy po-

szczególnych turniejów nagrody rzeczowe i puchary.

Organizatorem zawodów było Okręgowe Zrzeszenie LZS w Słupsku, wsparcia udzielił Gminny Ośrodek Kultury i Wójt Gminy Kobylnica.

(res)

 SKOK IM. ŚW. JANA Z KĘT W RUMI			
KORZYSTNE LOKATY I POŻYCZKI			
Lokaty terminowe:			
- 1 mc	6,0%	(stałe)	
- 3 mc-e	7,0%	(stałe)	
- 6 mc-y	7,3%	(stałe)	
- 9 mc-y	7,5%	(zmiennie)	
- 12 mc-y	8,5%	(zmiennie)	
ROR 4 %		A'vista 3%	
O/Lebork ul. Orzeszkowej 12 tel. (059) 862-17-05	O/Słupsk ul. Kościelna 2 tel. (059) 841-01-40	O/Człuchów ul. Długosza 31 tel. (059) 834-23-10	O/Bytów ul. Jana Pawła II 22 tel. (059) 822-85-70